

## EXPOSICIÓN CONMEMORATIVA

DE LA

### PUBLICACIÓN DEL «QUIJOTE»

CUMPLIENDO lo dispuesto por el Excmo. Sr. Ministro de Fomento, y venciendo á fuerza de trabajo las no pequeñas dificultades que traía consigo la brevedad del tiempo de que podía disponerse, se organizó en la Biblioteca Nacional la exposición bibliográfica y artística del QUIJOTE. Habilitáronse para ella los tres salones de la parte meridional delantera del edificio (lo destinado á Dirección y Secretaría de la Biblioteca). Señalóse el primero más exclusivamente para pinturas y dibujos; el segundo para la *Biblioteca de Don Quijote*: la colección de los libros que tan caro costaron al buen hidalgo, citados en el donoso escrutinio hecho por el Cura y el barbero, ó después en el curso de la fábula; libros, que diría hoy alguno *prequijotistas*, causadores los malditos de tanto mal como haber echado á perder el más delicado entendimiento que había en toda la Mancha, é indirectamente de tanto bien como es la existencia de una de las más excelentes y sabrosas obras literarias del mundo. Sirven aquí de muy oportuna introducción al tercero y último de los salones destinado á las numerosas ediciones del QUIJOTE, objeto principal de la exposición.

Al dar una ojeada á ésta haremos más determinadamente mención de lo que por haber llegado tarde no ha podido figurar en el Catálogo ó aparece en él con algún error.

Hay en el primer salón once vidrieras, ocho de ellas murales, en las que se admira buena parte de la colección de dibujos del QUIJOTE hechos por D. José Jiménez Aranda, dibujos que, aunque expuestos ya aquí y en París y conocidos por lo tanto de muchos, atraen siempre y deleitan como si se vieran por primera vez. Llenan dos de las tres vitrinas restantes la

colección de litografías de Celestino Nanteuill, una de las mejores (y acaso la mejor) de las series de estampas sueltas del QUIJOTE que aquí se han hecho y merecedora de particular estima ahora que la litografía vuelve á tenerse en el justo aprecio. Tiráronse de éstas, pruebas de tres clases: sobre blanco, sobre media tinta y á dos tintas; variante que hace cambiar mucho de aspecto á las estampas, como puede apreciarse en las dos pruebas expuestas de una de ellas, en una de las cuales la escena parece ser al empezar la tarde y en la otra al crepúsculo. En la última vitrina hay cuatro bellas estampas inglesas, al humo, grabadas por Ch. Turner y por William Say, composiciones de J. Porter, curiosas por la perfecta descaracterización de los asuntos.

De las pinturas colocadas en este salón, mencionadas en el Catálogo, merece notarse el cuadro de Augusto Leopoldo Egg. (1816-1863), acabada muestra de la pintura de género inglesa del último siglo: las impresiones de algunos lugares de la Mancha relacionados con el QUIJOTE, hechas del natural recientemente y con gran acierto por Alvarez Dumont (Eugenio) y los seis bocetos de Jiménez Aranda, que pertenecieron al eminente don Federico Rubio y hoy son propiedad de D. Juan Uña y Gómez y D. José María González. Estos bocetos, los mismos, creo, que en la Exposición de 1866 merecieron á su autor una mención honorífica, son tan castizos, está en los más de ellos tan sentido el asunto y en algunos expresado con tal energía y gracia que el contemplarlos produce en el ánimo la misma regocijada expansión que la narración cervantina y como ella fuerzan á reir de todas veras.

Los cuadros colocados en este salón que no han podido figurar en el Catálogo, son: la *Apoteosis del Quijote*, de Ferrán (Manuel); el *Discurso de las Armas y las Letras* y el *Entierro del pastor Grisóstomo*, de García Hispaletto; el *Coloquio de Don Quijote con el Cura y el barbero*, de Jadraque; el *Reconocimiento de Luscinda y Cardenio*, de Pescador; *Cervantes escribiendo la dedicatoria del Persiles*, de Oliva, y *Cervantes en la prisión*. Cuadros todos que lucieron en ya lejanas Exposiciones y que un poco forzados, han dejado sus actuales retiros provincianos para venir á figurar en ésta. Llegado también á última hora se colocó aquí un grupo de escultura del Sr. Figueras Cotoli que representa á Don Quijote, á quien las dos traídas y llevadas de la venta visten las armas.

En el segundo salón, sobria y acertadamente decorado por el Director de la Real Fábrica de tapices, Sr. Stuyck, lucen diez paños de la tapicería

del QUIJOTE, tejida por Vander-Goten, según cartones de Procacini. Por bajo de ellos se colocaron cinco preciosos cuadros de Moreno Carbonero: los dos que figuran en el Catálogo, propiedad el uno de S. A. R. la infanta D.<sup>a</sup> Paz y el otro del Duque de Tarifa: primer pensamiento aquél y repetición ampliada y concluida el segundo del mismo asunto: y los llegados posteriormente: la *Primer salida de Don Quijote*, de D. Miguel Angel Conradi; la *Aventura de los monjes benitos*, del Duque de Arión; y *Sancho encontrando el rucio*, de la Marquesa de Vistabella. Estos cinco cuadros con el bellísimo de García Ramos, en que con imponderable gracia nos hace ver la desastrosa aventura de los molinos de viento; el de Cano, *Un estudiante leyendo el Quijote*, enviado también por S. A. R. la Infanta Doña Paz, y la *Apoteosis del Quijote*, boceto de Vallejo para un techo de casa de D. Fernando Sancho, ocupan los centros en el espacio libre que corre sobre el zócalo del salón.

Cuatro armarios sencillos y elegantes, hechos expresamente para esta ocasión, cortan los ángulos de éste. En uno se ven los dibujos originales propiedad de la Biblioteca, hechos casi todos para ilustración de las ediciones clásicas del QUIJOTE. En otro la curiosa colección de diez cuadros cisográficos de las composiciones del QUIJOTE de Coipel. Pertenecen á don José Piernas y Hurtado y llegaron después de impreso el Catálogo, así como otro cuadro del mismo género, propiedad del librero Sr. Vindel; éste es mayor, está mejor conservado y tiene la firma del autor: *Petrus Lazo de la Vega*, del que sin duda son obra los otros diez. Por más que á esta clase de trabajos se les regatee el valor artístico, son indiscutiblemente cosa curiosa y admirable. En el tercer armario, con los dos jarrones de porcelana del Retiro, y las fotografías de los tapices de la Sra. Duquesa de Fernán-núñez y del Marqués de Perales se colocó últimamente, abierta ya la Exposición, un ejemplar del QUIJOTE escrito en «taquigrafía pura martiniana», presentado por D. Ceferino Gorchs y Esteve. En el último armario, en que están las esculturas y fotografías señaladas en el Catálogo, se colocaron también, abierta ya la Exposición, seis platos con asuntos del QUIJOTE, de la extinguida fábrica de Sargadelos, pertenecientes á los herederos de D. Felipe Díaz.

En ocho vitrinas repartidas por el salón está la *Biblioteca de Don Quijote*, ó al menos noventa y cinco libros de ella; libros tan raros y peregrinos hoy, que se hubiera visto en gran aprieto el hidalgo manchego para poderlos adquirir con aquellas sus *hanegas de tierra de sembradura*.

En el tercero y último salón están colocados cronológicamente en diez y seis vitrinas los ejemplares de las 461 ediciones del *Quijote* que hoy posee la Biblioteca. De ellas 119 son del texto original; las restantes, traducciones: 3 catalanas, 5 portuguesas, 2 vascuences, 82 francesas, 17 italianas, 1 rumana, 79 inglesas, 17 holandesas, 37 alemanas, 2 danesas, 9 suecas, 2 griegas, 3 rusas, 3 polacas, 2 servias, 1 bulgara, 1 filandesa, 4 húngaras, 1 bohemia y 1 croata. A estas traducciones hay que añadir 1 indutani, que por haber llegado después de impreso el catálogo no ha podido constar en él. Está impresa, en caracteres árabes, en *Calcutta-Thacker Spinck & Co. 1903. 4.º m.* De cada edición, por lo general, sólo se ha expuesto un tomo, abierto, ya por la portada si presentaba particular interés, ya por alguna parte señalada de su ilustración. De algunas ediciones extraordinariamente notables, tipográfica ó artísticamente, se han expuesto dos ó más tomos.

En el fondo de las mismas vitrinas se ve una colección de estampas de las tan explotadas composiciones de Coipel. Otras estampas del QUIJOTE y algunos cuadros de escaso mérito llenan parte del salón. Lo que principalmente lo decora son los tapices propiedad particular de S. M. el Rey y de sus augustas hermanas. Como no llegaron hasta el último momento, y hubieron de catalogarse por la breve nota enviada de palacio, lo que el catálogo dice es deficiente y erróneo, pues que no son cuatro sino cinco los paños colocados. Pertenecen á la célebre tapicería del QUIJOTE tejida en los Gobelinos. Las composiciones, de Coipel, son: Don Quijote y la locura; Don Quijote y Sancho arrodillados ante las aldeanas del Toboso; Don Quijote servido por las damas; Sancho pidiendo permiso á la Duquesa para que se le presente Don Quijote; Sancho parte para la Insula Barataria. Llevan los paños las firmas de los tapiceros; el primero, *Neilson ex. 1783*; el último, *Audran*; dos de los otros, *Cozette, 1773*. Hemos oído que estos cinco preciosos tapices están apreciados en millón y medio de francos.

En el testero del salón sobre el busto de Don Quijote, obra del Sr. Sentenach mencionada en el catálogo, se ve una fotografía del cuadro de Moreno Carbonero: *La aventura de los rebaños*, enviada por el autor después de abierta la exposición; y en el centro del mismo la gran bandeja que por la misma causa no ha podido figurar en el catálogo. Es de hierro, oro y plata, repujada y cincelada; el busto de Cervantes, que llena el centro, treinta y cinco composiciones que en dos fajas concéntricas lo rodean y el

escudo de España que campea en el punto más eminente de la faja externa, son de plata oxidada, todo ello repujado. La corona de laurel que rodea el busto y la ornamentación que encuadra las composiciones y corre por el borde de la bandeja, de oro. Esta notable pieza de arte genuinamente español, ha sido construída en los talleres de D. Carlos Muñoz y Marchan.

Escritas ya estas líneas se recibió el último objeto expuesto, que se ha colocado en el salón central; ha sido presentado por el Sr. Marqués de Camarasa, y es una prueba más del interés que ha demostrado la Real Casa por este homenaje nacional, ya con la cesión de los magníficos tapices, cuadros, etc., ya con las visitas que más de una vez, y con gran detenimiento, han hecho á la Exposición las Infantas D.<sup>a</sup> Isabel y D.<sup>a</sup> María Teresa, además de la inaugural de los Reyes.

Es aquél un ejemplar de la traducción castellana hecha por la Infanta Paz de un artículo publicado en Febrero de este año en el núm. 40 de la *Allgemeine Zeitung*, de Munich, con el título de *Don Quijote en Alemania*. Contiene juicios críticos sobre la significación del QUIJOTE, su influjo en la literatura alemana, traducciones, etc., etc. Un ilustrado americano, el Sr. D. C. G. de O., muy amante de nuestra patria y muy admirador de la ilustre y simpática dama, que, impulsada por el mismo sentimiento patriótico, no desdeña el modesto trabajo de la traducción, con tal de contribuir por varios modos al mayor esplendor del Centenario, ha hecho imprimir 400 ejemplares del citado artículo con el título siguiente: *S. A. R. la Infanta D.<sup>a</sup> Paz de Borbón, Princesa de Baviera, y el tercer Centenario del «Quijote»*. DON QUIJOTE EN ALEMANIA, 1905. Además del retrato de la Infanta, copia del cuadro de Lenbach, adornan el folleto reproducciones de estampas y cabeceras de la edición del QUIJOTE, hecha por la Academia en 1780. En las breves notas con que termina el generoso editor del folleto, elogia, como es debido, el acto de modestia de la Infanta, y no olvida tampoco un entusiasta encomio de la *fundación* del duque de Alba con motivo del Centenario.

A. M. DE BARCIA.

## BIBLIOGRAFÍA

DE LOS PRINCIPALES ESCRITOS PUBLICADOS CON OCASIÓN DEL  
TERCER CENTENARIO DEL QUIJOTE (1)

- APRAIZ (J.)—Omen euskalduna Cervantes-eri donkitua Quijotearen agerraldiko irugarren eunki-urrunean. Homenaje vasco tributado á Cervantes en el III Centenario de la aparición del *Quijote*. Vitoria, imp. de Domingo Sar, Marzo de 1905.—12.º, XXI-88 págs. (Traducción en vascuence de algunos capítulos del *Quijote*.)
- APRAIZ (J.)—Discurso pronunciado por el expresidente del Ateneo D. Julián Apraiz en el teatro principal de Vitoria, con motivo de la velada conmemorativa del tercer Centenario de la aparición del *Quijote*, celebrada el 8 de Mayo de 1905. Vitoria, imp. de Domingo Sar, 1905.—4.º, 19 págs.
- AVILA (FRANCISCO DE).—Los invencibles hechos de Don Quijote de la Mancha. Entremés famoso compuesto por Francisco de Avila, natural de Madrid. Primera obra en que fué llevada al teatro (1617) la inmortal novela de Miguel de Cervantes Saavedra. Prólogo y notas de F. P. G. La Enciclopedia moderna: Casa editorial, 1905.—4.º, 35 págs.
- AZORÍN.—La ruta de Don Quijote. Madrid, Biblioteca Nacional y Extranjera. 1905.—8.º, 201 págs.
- BARRIOBERO Y HERRÁN (E.)—Cervantes de levita. Nuestros libros de caballería (*sic*). Dos ensayos de crítica, por E. Barriobero y Herrán. Madrid, Vicente Balmaseda, Editor; San Vicente 8 y 10, 3.º, 1905.—8.º, 96 págs.
- BARRIOBERO Y HERRÁN (E.)—Don Quijote de la Mancha. Comedia lírica sobre la base de la inmortal obra de Cervantes por E. Barriobero y Herrán, con música del maestro Teodoro San José. Madrid, R. Velasco, impresor, Marqués de Santa Ana, 11, 1905.—4.º, 154 págs.
- BENEDICTO (J. M.)—Léxico de Cervantes, con una carta prólogo de Joaquín Dicenta, por José Manuel Benedicto. Madrid, imp. de los Hijos de M. G. Hernández, 1905.—8.º, 42 págs.

(1) Se omiten los periódicos; y entre las revistas las que *exclusivamente* no han consagrado número especial al centenario.